

PRÓXIMAMENTE

feb24

**03** 21:00H · 18€  
**TEATRO**  
Menosprecio de  
aldea  
EL BÚFALO FEO

**07** 18:00H · 5€  
DÍA DEL ESPECTADOR  
**MÚSICA/TEATRO CON  
ACTORES Y TITERES/  
PROYECCIONES**  
La casa flotante  
LA MAQUINÉ

**09/10**  
21:00H · 23€  
**TEATRO**  
Los gestos  
PABLO MESSIEZ/  
CENTRO DRAMÁTICO  
NACIONAL/TEATRO  
KAMIKAZE

**16/17**  
21:00H · 23€  
**TEATRO**  
Los amigos  
de ellos dos  
DANIEL VERONESE/  
PRODUCCIONES OFF/  
VANIA

**21** 21:00H · 5€  
**DANZA**  
Ave de plata  
SARA JIMÉNEZ EN  
COMPAÑÍA

**23/24**  
21:00H · 18€  
**DANZA**  
Luz sobre las cosas  
WWWICKERT



alhambra  
23 24

Escanee este código  
y acceda a toda la  
programación de la  
temporada.

TEATRO

alhambra  
23 24

viernes

**26**  
21:00H

sábado

**27**  
21:00H

**TEATRO**

**El perro  
del hortelano**

DE FÉLIX LÓPE DE VEGA Y CARPIO  
PACO MIR

teatroalhambra

## Sobre la obra y la adaptación

Nuestra versión, como tantas otras, es más corta que la original pero la aplicación (meticulosa) de la tijera se ha debido más a facilitar el desarrollo de una segunda trama que a la voluntad de hacer una versión exprés.

Hemos trabajado —de forma absolutamente respetuosa con la métrica original— para facilitar la comprensión de un texto en verso para oídos poco acostumbrados al lenguaje del Siglo de Oro; principalmente, buscando alternativas para palabras en desuso, alterando formas gramaticales hoy en día obsoletas y eliminando o variando algunas referencias que hoy en día han dejado de serlo.

En todos los cambios efectuados siempre ha primado la voluntad de que (casi) nadie

note que existe una alteración del texto. Nuestra función entra en el género del teatro dentro del teatro ya que representamos *El perro del hortelano* y, al mismo tiempo, desarrollamos una sátira amable sobre el mundo de las compañías en gira.

## Sobre la compañía

Paco Mir es más conocido como Tricycle —la compañía con la que ha creado ocho espectáculos que se han visto por todo el mundo— que como autor, adaptador y director de más de cincuenta producciones que abarcan casi todos los palos del espectáculo: monólogos, mimodramas, espectáculos infantiles, comedia, clásicos, musicales, zarzuelas, óperas... en los que a menudo, y fuera de créditos, ha trabajado como escenógrafo, pintor, costurero, grafista, iluminador, carpintero, técnico.

Está familiarizado con la puesta en escena de clásicos que él mismo ha adaptado, como son, entre otros, *Los sobrinos del capitán Grant* (zarzuela), *El barbero de Sevilla*, *Romeo y Julieta* o *La plaza del diamante*.

Para este espectáculo ha contado con solo cuatro intérpretes —dos hombres y dos mujeres— para interpretar los doce papeles a los que han quedado reducidos los diecisiete personajes principales que requiere el texto original. Un actor y una actriz dedicados, casi en exclusiva, a las interpretaciones de Teodoro y Diana y los dos restantes —en un alarde de fregolismo— repartiéndose el resto de los personajes.

Autor  
**FÉLIX LOPE DE VEGA Y CARPIO**  
Adaptación y dirección  
**PACO MIR**  
Intérpretes  
**AMPARO MARÍN,**  
**MANUEL MONTEAGUDO,**  
**PAQUI MONTOYA,**  
**MONCHO SÁNCHEZ-DIEZMA**  
Música original  
**JUAN FRANCISCO PADILLA**  
Vestuario  
**MAI CANTO**  
Diseño de iluminación  
**MANUEL MADUEÑO**  
Escenografía y grahismo  
**PACO MIR**  
Atrezzo escenográfico  
**CRISTINA CUBER + LALO ORDÓÑEZ**  
Producción en gira/  
Regiduría  
**NURIA DÍAZ REGUERA**  
Distribución  
**DIEGO RUIZ - PLAN A PRODUCCIONES**  
Producción  
**VANIA PRODUCCIONS**

Duración aprox.: 90'

